

Zeitschrift:	Le nouveau conteur vaudois et romand
Band:	83 (1956)
Heft:	1
Artikel:	La 3e Journée valaisanne des patois : (28 et 29 avril)
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-229984

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La 3^e Journée valaisanne des patois (28 et 29 avril)

I Tsanplan !...

I Tsanplan !...

Ini toui i Tsanplan.

Lè Blètsèttè voj atinjon.

*Ini conta, dè contè,
dzoué dè dzoua, danchyè, tsanta
lè tsanson dij anchyan.*

*Toui, chin manca, avouéi lè drolè
è lèj infan,,*

Ini i Tsanplan !

*Lè Blètsèttè voj atinjon è vo djyon
bondzo*

Lè Blètsèttè.

Ajoutons que le samedi soir, ce sont les « Blètsèttè » de Champlan qui agrémenteront la soirée par des productions de danses, de théâtre et de chansons qui seront suivies du bal.

Le dimanche après-midi, des saynètes se succéderont, interprétées par ceux d'Isérables, de Salvan, de Randogne, d'Arbaz, d'Evolène, d'Illiez, de Trois-torrents.

Les Blètsèttè mettront le point final aux festivités.

Des appels aux patoisants du Val de Trient (fin)

9. L'è pa cholameint lo chan qui coulé
dein noûtre veinè què noûtre j'aïoeu
no j'ont lèguô, me ona manière dè
vivrè, de moujâ. Iè ch'exprimâvont
ein patouè. Vouardein ché hérétadzo
et l'oubliein jamé.

*Ce n'est pas que le sang qui coule dans
nos veines que nos pères nous ont légué,
mais une manière de vivre, de penser. Ils
s'exprimaient en patois. Sauvons cet héritage
de l'oubli.*

10. Lo patouè ? L'è on tré-d'union viveint
avoué lo pachô.

*Le patois ? C'est un trait-d'union vivant
avec le passé.*

11. Predjië lo patouè dè noûtre j'anfian.
l'è onco li j'an-mâ plè loin què la
tomba ; l'è li remachâ d'avâi fé lo
pa-yï iô no vivein.

*Parler le langage des aïeux, c'est encore
les aimer au-delà de la tombe. C'est les
remercier d'avoir fait le pays où nous
vivons.*

**DONNEZ LA PRÉFÉRENCE
aux annonceurs du
« Nouveau Conte vaudois et romand ».**